

関西大学大学院文学研究科副専攻「EU-日本学」 国際ワークショップ

KU/EU 合同ワークショップ 研究報告要旨集

2021 年 10 月 21・22 日（木・金）

於 オンライン

Proceedings The 13th KU Workshop & The 12th EU Workshop

21-22 October, 2021

Sub-Major Curriculum EU-Japanology,
Kansai University Graduate School of Letters

プログラム PROGRAMME

1日目（10月21日）発表20分、質疑10分

EU時間	日本時間	プログラム	発表者	タイトル	所属/ 発表言語
09:30~ 09:40	16:30~ 16:40			プログラム開始のあいさつ/村田右富実(関西大学) Introduction: Prof.Dr. Migifumi Murata (Kansai University) 司会/平井章一(関西大学) MC: Prof.Dr. Shoichi Hirai (Kansai University)	
09:40~ 10:10	16:40~ 17:10	発表 1	中村 英之 Nakamura Hideyuki	西村元三郎に見る戦後日本美術の独自性と独創性 The originality and identity of postwar Japanese art through Motosaburo Nishimura's works.	Kansai in Japanese
10:10~ 10:40	17:10~ 17:40	発表 2	エリザベータ・アイブナー Elisabeth Eibner	「悪夢：ガラスに意図的な改変を行ったケーススタディ」 The Nightmare: Case Study of a Deliberately Inaccurate Transmission to Glass	Zurich in English
10:40~ 10:45	17:40~ 17:45	休憩 Break			
10:45~ 11:15	17:45~ 18:15	発表 3	アンテ・ヘルウェーヤス Anthe Herweyers	同性婚の合法化—社会変革のための訴訟の役割— Same-sex marriage in Japan: possibilities of social change through litigation.	KULeuven in English
11:15~ 11:45	18:15~ 18:45	発表 4	ヨリンデ・ウェルス Jorinde Wels	1918-1920年の「流行性感冒」の経験が鶴見三三の予防医学をめぐる国際協力構想に与えた影響 The influence the 1918-1920 epidemic influenza as "Space of Experience" on Tsurumi Mitsuzō's conception of international cooperation regarding preventive medicine	KULeuven in Japanese
11:45~ 11:50	18:45~ 18:50	休憩 Break			
11:50~ 12:20	18:50~ 19:20	発表 5	田中 詢弥 Tanaka Junya	16世紀から17世紀における日本の城郭と惣構の変遷過程について About the Transition Process of Japanese Castles and the Sogamae From the Sixteenth to the Seventeenth Century	Kansai in English
12:20~ 12:50	19:20~ 19:50	発表 6	フロランス・マルチ Florence Marti	上海条約港における 石庫門建築の初期段階（1870-1910）建築史と社会・政治史の相互関係について Early Phases of Shikumen Architecture (1870-1910) in the Shanghai Treaty Port: On the Reciprocal Relationships between Architectural and Social-Political Histories	Zurich in English
12:50~ 13:00	19:50~ 20:00			教員による総評 Comments 初日おわりの挨拶/ハンス・トムセン(チューリッヒ大学) Closing: Prof.Dr. Hans Bjarne Thomsen(University of Zurich)	

2日目（10月22日）発表20分、質疑10分

EU時間	日本時間	プログラム	発表者名前	タイトル	所属/ 発表言語
09:30~ 09:35	16:30~ 16:35	2日目開始のあいさつ・司会/井上主税(関西大学) MC: Prof.Dr.Chikara Inoue (Kansai University)			
09:35~ 10:05	16:35~ 17:05	発表7	宮中 良枝 Miyanaka Yoshie	『万葉集』の言語遊戯 一大伴坂上郎女の子二七番歌を中心にー Word games in "万葉集(Manyoushu)"	Kansai in Japanese
10:05~ 10:35	17:05~ 17:35	発表8	シグリンデ・ シュニーダー Sieglinde Schnider	『女史箴図』文章から絵画への道 The Admonitions Scroll: The Way from the Text to the Painting	Zurich in English
10:35~ 10:40	17:35~ 17:40	休憩 Break			
10:40~ 11:10	17:40~ 18:10	発表9	ダヒ・ユング Dahi Jung	文化の間で作られたアート。通草紙に描かれた中国の輸出美術 Art Made between Cultures: Chinese Export Art on Pith Paper	Zurich in English
11:10~ 11:40	18:10~ 18:40	発表10	池田 旭 Ikeda Asahi	古墳時代の有力集団間関係について About relationships of some groups of powerful people in the Kofun Period	Kansai in English
11:40~ 11:45	18:40~ 18:45	休憩 Break			
11:45~ 12:15	18:45~ 19:15	発表11	スティー ヴィー・ポッ ペ Stevie Poppe	日本におけるネオ・ナショナリズムとインターネット - ウィキペディアのケーススタディ Internet-facilitated neo-nationalism in Japan - The Case of Wikipedia	KULeuven in Japanese
12:15~ 12:45	19:15~ 19:45	発表12	アウレル・ バエレ Aurel Baele	文部省のレコード推薦事業: 1920年代における日本官僚・インテリ層・レコード産業者間の交流 The Record Recommendation Project: Interactions between bureaucrats, Intellectuals, and businessmen, 1920-1930	KULeuven in English
12:45~ 13:00	19:45~ 20:00	教員による総評 Comments プログラム終了の挨拶/アドリアン・カルボネ(ルーヴェン大学) Closing: Associate prof. Dr. Adrien Carbonnet(KU Leuven)			

要旨

ABSTRACT

中村 英之	p5
田中 詢弥	p8
宮中 良枝	p10
池田 旭	p12

西村元三郎に見る戦後日本美術の独自性と独創性

戦後の日本を代表する洋画家の小磯良平の弟子である西村元三郎(1917 年～2002 年)は、端正な婦人画を得意とした師とは異なり、鉄骨やコンクリート片のような構造物が浮遊する作品を多く描いた。

日本に西洋のシュルレアリスムや抽象美術などの「前衛」美術が紹介されたのは 1920 年代以降で、戦前、日本の画家はそれらの要素を貪欲に摂取した。戦後、1950 年代に入ると、フランスを中心にしたアンフォルメル派の抽象絵画がもたらされ、日本でも抽象絵画が全盛となった。西村は、そうした時代を背景に、「抽象画家」と目されていたが、彼自身は生涯「具象画家」を自称し、ぶれることなくその独自のスタイルを貫いた。この西村の独自のスタイルをどう捉え、理解すればよいのだろうか。

それを解くには、西村の画業の変遷とその制作の足取りをたどる必要がある。西村は、戦後間もなく小磯に勧められて出品を始めた新制作派展で、シュルレアリスム的な作品を模索していた。しかし 1953 年の小磯の東京進出にともない、「弟子」から脱し、一人前の画家として自立する頃には、構造物が浮遊する独自の表現を完成させている。西村はまた、自分の好きな作家として、シュルレアリスムのジョルジョ・デ・キリコ、曲線、流線型の彫刻家であるヘンリー・ムーアなどをあげている。現にシュルレアリスム的な絵画にはデ・キリコを彷彿させる作品もあるし、浮遊する構築物の絵画にはムーアのエッセンスも見られる。西村は、浮遊する構築物の絵画を始めた頃から、神戸の街や港を散策し、土木工事現場やマストが林立する船舶、港の重機などの写真を大量に撮っている。西村にとって、これら大量の写真は、デッサンに代わるエスキースの役割を果たした。そして、これら人工的な構造物が、浮遊する構築物の画面の完成に結びついた。

つまり、西村の全く新しいスタイルの確立への道は、直接には、画家としての基盤となった小磯譲りの具象と戦後日本を席卷した抽象とをどう融合させるかという課題に、海外の作品や身近な構造物を参照しながらの取り組んだものであった。しかし、さらに大きな視野から見ると、西村と同世代に、抽象か具象かといった二分法の相克から戦後の新しい絵画を生み出そうとし、「対極主義」を唱えた岡本太郎のような画家がいたことを踏まえるならば、西村の取り組みもそのような方向性の模索であったともいえるだろう。

本発表では、こうした観点から、西村の画業を通して、1950 年代の日本の前衛美術における動向や意義を再検証し、その独自性や独創性を考察する。

関西大学大学院 文学研究科 芸術学美術史専修

中村 英之

The originality and identity of postwar Japanese art through Motosaburo Nishimura's works.

The painter, Motosaburo Nishimura(1917-2002) made a lot of works drawn by floating constructions like iron frames and concrete blocks, different from his master, Ryohei Koiso's works which were full of elegant ladies.

Since 1920s, a lot of avant-garde arts like surrealism and abstract arts were imported to Japan, Japanese painters assimilated these elements and method. After World War II, they met "art informe" works which were popular in France and U.S.A, in 1950s, and abstract arts were popular in Japan, either. Nishimura was regarded as an "abstract painter" from such an era background, but he called himself a "representational painter" throughout his life and maintained his unique style without blurring. Nowadays, how can we understand his original style?

We have to confirm the transition of his jobs and achievement to consider this question. In early 1950s, he drew some surrealism-like works to exhibit at Shin-Seisaku-ha exhibition under his master, Koiso's advice. When Koiso assumed the professor of the Tokyo Art School in 1953, Nishimura achieved his original style, "floating constructions", and he succeeded to be a true painter beyond his position as Koiso's follower. Nishimura named Italian Surrealist painter Giorgio de Chirico and British curved rationalized sculptor Henry Moore as his favorite artists. Indeed, his surrealist works are reminiscent of de Chirico, and we can see some elements of Moore in his "floating constructions" works. Nishimura took many photographs of construction sites, ships with many masts, heavy equipment at harbor in Kobe. They must have been a substitute for sketches for him. And these artificial structures led to the completion of the style of the floating constructions.

Thus, the way to establish Nishimura's completely new style is directly to the issue of how to fuse the representation of Koiso, who became the foundation of the painter, with the abstraction that swept Japan after the war, referring to familiar constructions. However, there was a painter like Taro Okamoto who advocated "oppositeism" (Taikyoku-shugi in Japanese) in the same generation as Nishimura, trying to create a new postwar painting from the conflict of dichotomy such as abstract or concrete. Based on this, from a larger perspective, it can be said that Nishimura's efforts were also a search for such a direction.

In this presentation, from this perspective, I will reexamine the trends and significance of Japanese avant-garde art in the 1950s, and consider their originality and identity through Nishimura's works.

Hideyuki Nakamura,

Kansai University, Graduate School of Letters, General Humanities,

Master's Program/Art Theory, Art History and Aesthetics

16 世紀から 17 世紀における日本の城郭と惣構の変遷過程について

田中 詢弥

この発表は、日本の都市を囲郭した、惣構を、16 世紀から 17 世紀の日本史や城郭史と照らし合わせて検討することで、惣構の変遷過程の背景を明らかにするものである。

日本には約 6 万もの城郭が存在したと推定されており、それらは、築城・改修された時代から、古代山城や中世城郭、近世城郭などに大別されている。そのうち、大名の拠点として発展した一部の城郭においては、中世末になると、城下町が付随するようになる。さらに、近世城郭では、城下町の発展に伴い、囲郭施設もつくられた。土塁と堀から構成されるこの施設は、惣構（そうがまえ）と称されるが、それまで都市囲郭が構築されることがなかった日本の都市において、特徴的な事例である。

惣構の研究は 20 世紀中頃まで、日本の都市には都市囲郭が構築されなかったとの考えから、進展しなかった。しかしながら、高度経済成長による 1960 年代以降の発掘調査数の増加に伴い、惣構の発掘調査も実施されるようになった。発掘調査によって、惣構の構造が明らかになるにつれ、個別の事例を対象とした、惣構の研究が増加した。

一方、中世・近世の考古学や、城郭の研究者は増加傾向にあるものの、惣構の研究者は少ないため、惣構全体を比較した研究や、惣構を城郭の発展や日本史の流れと結びつける研究はおこなわれておらず、その結果、惣構の評価は定まっていない。

本発表では、上記のような研究史上の課題を解決するために、日本史の流れと、城郭構造の変化を、惣構の変遷に結びつけることによって、惣構の構造と機能がどのような影響で変化したかを検討した。

その結果、以下のことが明らかになった。

応仁の乱による室町幕府の衰退や、土一揆の多発によって、政治が混乱し、京都を中心に治安が悪かった、16 世紀初頭では、惣構は寺や都市にとっての自衛施設であった。

16 世紀後半になると、室町幕府を滅亡させた織田信長の勢力が拡大するが、織田信長とその家臣団の城郭では、城下町と惣構がつくられたため、織田氏の勢力が拡大するとともに、惣構の事例数も増加した。

豊臣秀吉による天下統一の前後で、惣構の規模は大きくなる。その背景には、豊臣氏と対立した北条氏が大規模な惣構を構築したことで、その惣構の攻略に苦戦した豊臣氏が、京都や大坂に大規模な惣構を構築したことが挙げられる。また、豊臣氏による惣構は、多くの家臣に影響を与え、その結果、日本各地で惣構がつくられるようになった。

17 世紀に徳川家康が江戸幕府を開くころには、国内での戦争は減少しつつあったため、それまで防衛施設として構築されてきた惣構の機能は変化し、城下町を区画する施設や運河として使われるようになった。

以上のように、惣構は、日本史や城郭史と深く関係し、影響を受けていたことがわかる。

About the Transition Process of Japanese Castles and the *Sogamae* From the Sixteenth to the Seventeenth Century

This academic presentation clarifies the background of the transition process of the *sogamae* by examining the *sogamae* that surrounded Japanese cities in the light of the history of Japan and castles in the 16th and 17th centuries.

Japanese castles are classified into ancient mountain castles, medieval castles, and early modern castles.

Among them, in the early modern castles where the castle town developed, enclosure facilities were also built around them.

These are called the *sogamae*, and were characteristic examples in Japanese cities where urban enclosures had not been built before.

Research on the *sogamae* did not progress until the middle of the 20th century due to the idea that Japanese cities do not have urban enclosures. However, with the increase in the number of excavations since the 1960s, as the structure of the *sogamae* became clear, the number of studies on the *sogamae* in individual cases increased.

On the other hand, due to the small number of archaeologists studying the *sogamae*, no studies have been conducted comparing the *sogamae* as a whole or linking the *sogamae* to the development of castles and the flow of Japanese history. As a result, the evaluation of the *sogamae* has not been decided.

In this presentation, we examined how the structure and function of the *sogamae* changed by linking the flow of Japanese history and the changes in the castle structure to the transition of the *sogamae*.

As a result, the following things became clear.

At the beginning of the 16th century, when politics was confused and security was insecure, the *sogamae* were built as self-defense facilities for temples and cities.

Since the latter half of the 16th century, when Oda Nobunaga played an active role and castle towns began to be built, the *sogamae* appeared in the samurai castles.

By the time Toyotomi Hideyoshi unified Japan, the scale of the *sogamae* became larger, and castles all over Japan began to make the *sogamae*.

In the 17th century, when Ieyasu Tokugawa opened the shogunate, the war disappeared, so the function of the *sogamae* changed and they were used as facilities and canals to partition the castle towns.

本研究発表の目的は、『万葉集』における言語遊戯の特徴を、大伴坂上郎女の五二七番歌を中心に明らかにすることである。

『万葉集』は写本として現存する我が国最古、全二十巻の歌集である。奈良時代末期の成立とされ、舒明朝（六二九～六四一年）から天平宝字三年（七五九年）の約百三十年間の歌を中心に四千五百首あまり、天皇・貴族・防人などさまざまな人の歌を収載する。編纂者は不明であるが、大伴家持が関わったことは間違いない。当時は仮名の成立以前であったため、全て漢字で書かれている。

『万葉集』の原本は残っておらず、写本のかたちで伝わる。『万葉集』の原本は卷子本だったと考えられており、現存する写本で最古のものは平安中期の桂本だが、巻四の約三分の一程の一〇九首のみ伝わっている。二十巻全てが揃う完本最古の写本は鎌倉後期の西本願寺本であり、この西本願寺本が現在多くのテキストの底本となっている。また、本学所蔵の廣瀬本は、第二十六代学長であった廣瀬捨三氏が一九七九年に入手した十冊二十巻、江戸時代中期に書写されたとされる万葉集の写本である。鎌倉時代の学僧仙覚がそれまでの写本を校合・校訂した仙覚本の系統ではなく、仙覚の校訂を経していない非仙覚本唯一の完本として資料的価値が非常に高い。

本研究では、以下の歌群中にある大伴坂上郎女の巻4・五二七番歌を中心に考察する。

佐保川の 小石踏み渡り ぬばたまの 黒馬の来る夜は 年にもあらぬか（4・五二五）

千鳥鳴く 佐保の川瀬の さざれ波 止む時もなし 我が恋ふらくは（4・五二六）

来むと言ふも 来ぬ時あるを 来じと言ふを 来むとは待たじ 来じと言ふものを（4・五二七）

千鳥鳴く 佐保の川門の 瀬を広み 打橋渡す 汝が来と思へば（4・五二八）

上記4・五二七番歌は、藤原麻呂が贈った三首（4・五二二～五二四）に、坂上郎女が和した四首（4・五二五～五二八）のうちの三首目の歌に当たり、この郎女の四首については、起承転結の構成を見る論もある。確かに当該歌は「転」の位置にあり、五二五番歌の、一年中いつもいつも来てほしい、五二六番歌の、私の恋心は止むときありませんと、ひたすら麻呂の訪れを待っているという内容から一転する。「来るって言ったって、来ない時があるのに、来ないって言うのを、来るだろうと待ったりしない。来ないって言っているんだから。」と各句頭に「来（こ）」を詠みこみ、ウィットに富んだ言語遊戯を交えて麻呂に返したものである。

このような歌は、他にも『万葉集』に見られ、次のような同音反復の類例が数首ある。

良き人の 良しとよく見て 良しと言ひし 吉野 よく見よ 良き人よく見（1・二七）

梓弓 引きみ緩へみ 来ずは来ず 来ば 来そをなぞ 来ずは来ばそを（11・二六四〇）

また、以下のように、短歌の五句中、四句まで同じ音節で始まるものも数例ある。

秋の野を 朝行く鹿の 跡もなく 思ひし君に 逢へる今夜か（8・一六一三）

安可見山 草根刈り除け 逢はすがへ 争ふ妹し あやにかなしも（14・三四七九）

以上のような例を紹介しながら、当時の言語遊戯のありようを検討する。

Word games in "万葉集(Manyoushu)"

関西大学大学院 文学研究科 博士課程前期課程 宮中良枝

This research presentation attempts to clarify the characteristics of sound-based word games that exist in "万葉集(Manyoushu)".

"万葉集(Manyoushu)" was established in 8th century. It is the oldest anthology in Japan which has been handed down as a manuscript to date. It contains about 4500 songs which sung since 629 from 759. There are songs from the emperor to the peasants. However, there is no doubt that Manyoshu is basically understood as aristocratic literature.

The main song of this research presentation is as follows.

来むと言ふも 来ぬ時あるを 来じと言ふを 来むとは待たじ 来じと言ふものを(4・五
二七)

Sometimes you say "I'm coming" and don't come to me, so I don't wait for your coming even though you are saying "I'm not coming". Because you are saying, "I won't come to you."

This was sung by "大伴坂上郎女(Ootomo Sakanoue no iratsume)". She is the famous poet in "万葉集". She made this witty song in return for the song from "藤原麻呂(Fujiwara no Maro)". I want you to tastes her humour.

There are some similar songs. I will introduce you those songs and describe some features.

Abstracts

The presenter majors in archaeology at Kansai University Graduate School. In particular, I am studying iron weapons in the Kofun Period in Japan, and I am studying the aspects of exchanges between powerful people in various places during this period. In this presentation, I deal with iron arrowheads among iron weapons, and show that iron arrowheads in the Kofun Period research are useful materials for considering the aspects of exchanges between powerful people.

Since the iron arrowhead of the Kofun Period is the most universally buried iron weapon in the kofun in terms of time and space, it is a material suitable for comparative examination. In addition, various forms of iron arrowheads have been created, up to decorating that are not directly related to the function of arrows. It is thought that some social role was given to a certain form of iron arrowhead. To support this, it can be confirmed that certain forms of iron are shared in remote areas. Just as this period showed political ties in the form of barrows, the presenters believe that iron arrowhead also had a role in showing political connections by sharing certain forms of the thing.

Kazunao Suzuki, a researcher of iron weapons in the Kofun Period, speculates that among the irons of the Kofun Period, the iron arrowhead, which has the projections of the lower part of the body called "mountainoid projections (Yamagata Machi)", was only available to powerful people with political ties to Yamato Royal Power. Because the excavation case and the amount of excavation are concentrated in the Kinki region where the Yamato Royal Power was located, the presenter also generally agrees with the idea that the iron arrowhead with the mountainoid projections is a special iron arrowhead created by the Yamato Royal Power. However, Mr. Suzuki speculates that the iron arrowhead with the mountainoid projections were centrally produced by a group of producers managed by Yamato Royal Power. In this regard, the presenter is in a negative position due to insufficient archaeological examination. I think that it is dangerous to understand the assumption that excellent iron weapons of the Kofun Period were produced under the control of Yamato Royal Power and distributed from the center to the provinces, using them on all iron weapons, and it is necessary to examine them more deeply.

In this presentation, the validity of Mr. Suzuki's assumption was verified by

treating the form of iron arrowhead called the bird tongue type among iron arrowheads with mountainoid projections. As a result, it was shown that centralized production by Yamato Royal Power could not be assumed at the stage of the end of the 4th century to the beginning of the 5th century when the bird tongue type was buried in the barrow. In addition, it became clear that it was necessary to consider various possibilities for the distribution of the bird tongue type, and it was possible to show the prospect of future research.

要旨

発表者は関西大学大学院で考古学を専攻している。特に日本の古墳時代の鉄製武器を研究対象とし、当該期における各地の有力者の交流の実態について研究している。本発表では、鉄製武器のなかでも鉄鏃を取り上げて、古墳時代の鉄鏃が有力者同士の交流の実態を考察する上で有用な資料であることを示す。

古墳時代の鉄鏃は時空間的に最も普遍的に古墳へ副葬される鉄製武器であることから、比較検討に適した資料である。また、矢としての機能とは直接関係のない装飾を施してまで、多様な形態の鉄鏃が生み出されている。これは、特定の形態の鉄鏃に何らかの社会的な役割が付与されていたものと考えられる。これを裏付けるように、特定の形態の鉄鏃が遠隔地で共有されているという保有形態が認められる。この時代は古墳の形で政治的な繋がりを示したのと同様に、鉄鏃においても、特定形式のものを共有することで政治的な繋がりを示す役割が備わっていたのではないかと発表者は考えている。

古墳時代の鉄製武器の研究者である鈴木一有氏は、古墳時代の鉄鏃のなかでも、「山型突起（山形関）」と呼ばれる、鏃身下半部の張り出し部分をもつ鉄鏃が、ヤマト王権と政治的な繋がりをもった有力者のみ入手可能なものであったと推測している。出土事例や出土量がヤマト王権の所在した近畿地方に集中していることから、発表者も山型突起をもつ鉄鏃がヤマト王権によって創出された特殊な器物であるという考えには概ね同意している。しかし、鈴木氏は山型突起をもつ鉄鏃がヤマト王権直属の製作者集団によって一元的に生産されていたものと推測している。この点に関しては、考古学的な検討が十分に行われていないことを理由として、発表者は否定的な立場にある。古墳時代の優れた鉄製武器はヤマト王権の管理下で生産され、中央から地方へ下賜される形で流通したという想定を、あらゆる鉄製武器にあてはめて理解するのは危険であり、より深く検討する必要があると考える。

本発表では山型突起をもつ鉄鏃のなかでも、鳥舌式と呼ばれる形式の鉄鏃を取り上げ

て、鈴木氏の想定の妥当性について検証した。その結果、鳥舌式が古墳に副葬されるようになる4世紀末から5世紀初頭の段階で、既にヤマト王権による一元生産という生産の在り方は想定できないことを示した。それによって、鳥舌式の流通の在り方も様々な可能性を考慮する必要があることが明らかとなり、今後の研究の展望を示すことができた。